

D Bedienungsanleitung Dimmer

Dimmer zum Schalten und Dimmen von 230 V-Glühlampen, 230 V-Halogenlampen und NV-Halogenlampen in Verbindung mit magnetischen Ring- oder Blocktransformatoren. Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes.

Betätigungsknopf drücken: EIN - AUS
Betätigungsknopf drehen: DIMMEN

Der Dimmer ist für den Einbau in Gerätedosen nach DIN49073 vorgesehen.

Nicht mit Leistungszusatz verwenden.

Technische Daten

Typ:	T39.01
Leistung W/VA:	20 - 500 W/VA
Nennspannung:	230 V~ (+6% -10%) 50/60 Hz
	Druck- / Wechselschalter
Anschlussleitungen:	1 mm ² bis 2x2,5 mm ² massiv pro Klemme
Sicherung:	T2AH / 250 V
Arbeitsprinzip:	Phasenanschnitt
Übertemperaturschutz:	Der Dimmer besitzt einen Thermoschutz, der nach Auslösen (Überlastung) das Gerät aus Sicherheitsgründen dauerhaft außer Betrieb setzt!

Der Mischbetrieb der spezifizierten Lastarten ist bis max. 500 W/VA Gesamtleistung möglich.

Im Störfall

Sollte der Dimmer nicht mehr funktionieren, bitte die angeschlossene Glühlampe oder die im Dimmer eingebaute Sicherung überprüfen. Die Sicherung bei Bedarf nur durch gleichen Sicherungswert und Typ ersetzen.

GB Instruction Manual Dimmer

Dimmer for controlling and dimming of 230 V-incandescent lamps, 230 V-halogen lamps and low-voltage halogen lamps in connection with magnetic toroidal or block transformers. Controlling and dimming is effected by pushing and turning the actuating button.

Push actuating button: ON - OFF

Turn actuating button: dimming

The dimmer is designed for the installation in switch boxes in accordance with DIN 49073.

Do not use with power boost!

Technical Data

Type:	T39.01
Power W/VA:	20 - 500 W/VA
Rated voltage:	230 V~ (+6% -10%) 50/60 Hz
	Push/Two-way switch
Connecting leads:	1 mm ² to 2x2,5 mm ² massive per clamp
Fuse:	T2AH / 250 V
Operating princ.:	Leading edge phase-control
Overtemperature protection:	The dimmer features a thermal protection unit which, when it is triggered (in the case of an overload), permanently deactivates the device out of safety reasons.

Mixed operation of the specified load types is possible up to a total power of max. 500 W/VA.

In case of malfunction

Should the dimmer no longer function, please check the connected incandescent lamp or the fuse installed in the dimmer. If required, replace fuse by same fuse value and type only!

F Mode d'emploi variateur de lumière

Variateur servant à la mise en marche/arrêt et à la variation de lampes à incandescence 230 V, lampes halogènes 230 V et lampes halogènes NV en association avec des transformateurs magnétiques annulaires ou monobloc. Pour utiliser les fonctions du variateur, il suffit d'appuyer sur le bouton et de le tourner.

Appuyez sur le bouton: MARCHÉ - ARRÊT

Tournez le bouton: variation

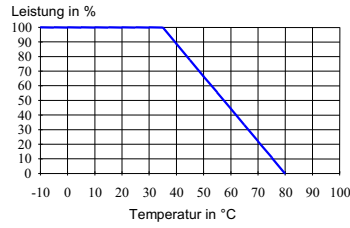
Le variateur est prévu pour être intégré dans des prises conformes à DIN 49073.

Ne l'utilisez pas à une puissance supérieure à celle indiquée!

Réglage de la luminosité de base

Pour régler la luminosité de base, réglez le bouton sur la butée gauche (luminosité minimale). A l'aide d'un tournevis, réglez ensuite la luminosité de base souhaitée sur le potentiomètre. Conformément à EN 60669-2-1 (8.6.102), réglez la valeur de base de sorte qu'en position de faible éclairage on puisse voir que la lampe est allumée sur toute la plage de charge (tension nominale -10%).

Der Dimmer erwärmt sich bei Betrieb, da ein geringer Teil der Anschlussleistung in Wärme umgesetzt wird. Die angegebene Nennleistung ist für den Einbau des Dimmers in eine massive Steinwand ausgelegt. Ist der Dimmer in eine Wand aus Gasbeton, Holz, Gipskarton oder in ein Aufputzgehäuse eingebaut, muss die max. Anschlussleistung um min. 20% reduziert werden. Diese Reduzierung ist auch dann erforderlich, wenn mehrere Dimmer in einer Kombination installiert sind oder andere Wärmequellen zu einer weiteren Erwärmung führen.



Leistungsreduzierung der auf dem Dimmer angegebenen Maximalleistung in Abhängigkeit der Umgebungstemperatur

Sicherheitshinweise

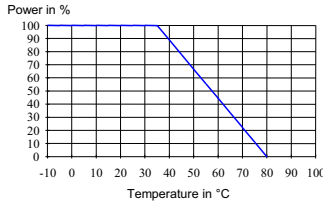
Arbeiten am 230 V-Netz dürfen nur von einem Fachmann unter Berücksichtigung der gültigen Bestimmungen (z.B. DIN VDE) durchgeführt werden. Alle Tätigkeiten dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Netzspannung abgeschaltet ist. Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen. Durch das Öffnen des Gerätes oder sonstige Geräteeingriffe erlischt die Gewährleistung.

Das Beachten dieser Anleitung ist Bestandteil unserer Garantiebedingungen.

Einstellen der Grundhelligkeit

Um die Grundhelligkeit einzustellen, den Betätigungsknopf auf Linksanschlag stellen (minimale Helligkeit). Mit einem Schraubendreher kann nun die gewünschte Grundhelligkeit am Potentiometer eingestellt werden. Entsprechend EN 60669-2-1 (8.6.102) sollte der Grundwert so eingestellt sein, dass über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung -10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar ist.

As a small amount of the connected load is converted into heat, the dimmer will heat during operation. The indicated rated power is designed for installation of the dimmer into a massive stone wall. If the dimmer is installed in a wall out of aerated concrete, wood, gypsum plaster board or in a surface mounted box, the maximum connected load must be reduced by at least 20%. This reduction is also necessary if several dimmers are installed in a combination or if there are other heat sources which lead to further heating.



Power reduction of the maximum power indicated on the dimmer in accordance with the ambient temperature

Safety instructions

Works at the 230V mains must only be carried out by a specialist under consideration of the valid regulations (e.g. DIN-VDE). All kinds of work must only be carried out when the mains voltage is disconnected. Non-observance of these installation instructions may lead to a damaged device, fire or other dangers. If the device is opened or tampered with, the warranty will expire.

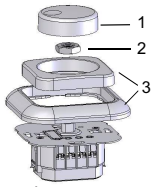
The observance of this instruction manual is part of our terms of guarantee.

Setting the basic brightness

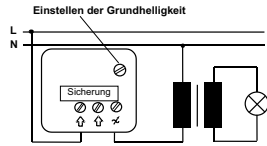
To set the basic brightness, turn the actuating button to its left stop (minimum brightness). Use a screw driver to set the desired basic brightness at the potentiometer. In accordance with EN 60669-2-1 (8.6.102), the basic value should be set in such a way that there is a recognisable glowing of the lamp for the entire load range (in the case of rated voltage -10%) if the lamp is set to dark mode.

Montage und Anschluss

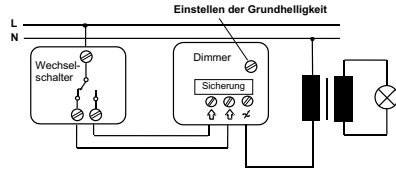
1. Strom abschalten
2. Drehknopf (1) über Anschlag abdrehen
3. Mutter (2) entfernen
4. Abdeckung (3) abnehmen
5. Gerät nach Schaltbild anschließen
6. Gerät in der UP-Dose über Befestigungsschrauben oder Schrauben befestigen
7. Abdeckung montieren
8. Strom wieder einschalten



Ein / Ausschaltung



Wechselschaltung



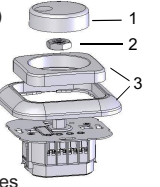
Eine Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich!

Gewährleistung:

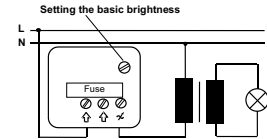
Auf dieses Gerät leisten wir 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Bitte beachten Sie unsere Garantiebedingungen.

Installation and connection

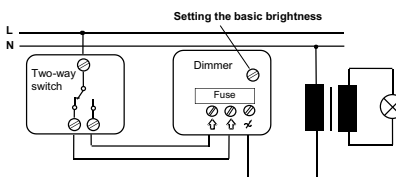
1. Switch off power
2. Remove rotary button (1) by overturning it
3. Remove nut (2)
4. Remove cover (3)
5. Connect device according to circuit diagram
6. Use mounting claws or screws to fix the devices in the flush box
7. Mount cover
8. Switch on power



On/Off circuit:



Two-way circuit:



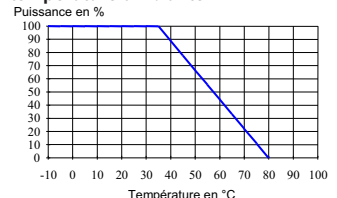
A two-way circuit with 2 dimmers is not possible!

Warranty:

We provide a warranty of 5 years from date of purchase for this device. Please observe our terms of warranty.

Le variateur chauffe lorsqu'il fonctionne car une faible partie de la puissance connectée se transforme en chaleur. L'alimentation électrique indiquée est prévue pour l'intégration du variateur dans un mur en pierre massif. Si le variateur est installé dans un mur en béton cellulaire auto-clavé, en bois, en placo-plâtre ou dans un boîtier en saillie, l'alimentation électrique max. doit être réduite de min. 20%. Cette réduction s'impose aussi lorsque plusieurs variateurs sont installés en combinaison ou lorsque d'autres sources de chaleur provoquent un réchauffement supplémentaire.

Réduction de la puissance maximale indiquée sur le variateur en fonction de la température ambiante



Caractéristiques techniques

Type:	T39.01
Puissance:	20 - 500 W/VA
Alimentation électrique:	230 V~ (+6% -10%) 50/60 Hz
	Interrupteur à pression/inverseur
Lignes de raccordement:	1 mm ² à 2x2,5 mm ² massif par borne
Fusible:	T2AH / 250 V
Principe de fonctionnement:	Par coupe
Protection contre la surchauffe:	Le variateur est équipé d'un disjoncteur thermique qui, lorsqu'il se déclenche (en cas de surcharge), arrête définitivement l'appareil pour des raisons de sécurité!

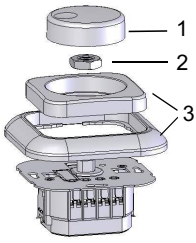
Le mode mixte des types de charge spécifié est possible jusqu'à une puissance totale max. de 500 W/VA.

Garantie:

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de la date de l'achat. Veuillez tenir compte de nos conditions de garantie.

Montage et raccordement

1. Coupez le courant
2. Tournez le bouton (1) jusqu'à la butée
3. Retirez l'écrou (2)
4. Retirez le capuchon (3)
5. Branchez l'appareil conformément au schéma électrique
6. Fixez l'appareil dans la prise UP au moyen de griffes de fixation ou de vis.
7. Installez le capuchon
8. Rétablissez le courant



Le branchement de 2 variateurs en va-et-vient est impossible!

Cosignes de sécurité



Les travaux sur le réseau 230 V doivent uniquement être réalisés par un professionnel, conformément aux prescriptions en vigueur (par exemple DIN VDE). Pour toutes les opérations, la tension secteur doit impérativement être coupée. Le non-respect des consignes d'installation constitue un risque de dommages sur l'appareil, d'incendie ou d'autres dangers. L'ouverture de l'appareil ou toute intervention sur l'appareil annulera la garantie.

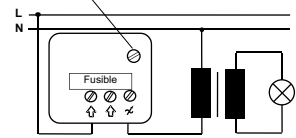
Le respect de la présente notice fait partie de nos conditions de garantie.

En cas de panne

Si le variateur ne fonctionne plus, vérifiez la lampe à incandescence correspondante ou le fusible intégré dans le variateur. Si nécessaire, remplacez le fusible par un modèle identique!

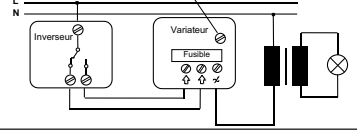
Marche/arrêt

Réglage de la luminosité de base



Va-et-vient

Réglage de la luminosité de base



(NL) Bedienings- en montagehandleiding

Dimmer voor activering en dimmen van 230 V-gloeilampen, 230 V-halogenelampen en NV-halogenelampen in verbinding met magnetische ring- of bloktransformatoren.

Schakelen en dimmen door de hiervoor voorziene toets in te drukken.

De toets indrukken: AAN - UIT

De knop draaien: DIMMEN

De dimmer is voorzien voor installatie in dozen in overeenstemming met de norm DIN 49073.

Mag niet met bijkomend vermogen gebruikt worden!

Technische gegevens

Type:	T39.01
Vermogen W/VA:	20 - 500 W/VA
Nominale spanning:	230 V~ (+6% -10%) 50/60 Hz
	Druk / Wisselschakelaar
Aansluitleidingen:	1 mm ² tot 2x2,5 mm ² massief per klem
Zekering:	T2AH / 250 V
Werkprincipe:	Faseaansnijding
Bescherming tegen overtemperatuur:	De dimmer heeft een thermostatische beveiliging die na activering (in geval van een overbelasting) het apparaat omwille van veiligheidsredenen permanent buiten bedrijf zet!

Het mengbedrijf van de gespecificeerde lasttypes is tot een totaal vermogen van max. 500 W/VA mogelijk.

In geval van storingen

Wanneer de dimmer niet meer werkt, de aangesloten gloeilamp of de in de dimmer ingebouwde zekering controleren. Indien nodig, de zekering alleen door een zekering met dezelfde waarde en van hetzelfde type vervangen!

Garantie:

Voor dit product bieden wij 5 jaar garantie vanaf de datum van aanschaf. Leest u alstublieft de garantievoorwaarden zorgvuldig door.

ⓘ Istruzioni sull'uso e sul montaggio

Dimmer per commutare e dimmare lampadine ad incandescenza da 230 V, lampadine alogene da 230 V e lampadine alogene a basso voltaggio in combinazione con trasformatori magnetici toroidali oppure a blocco. La commutazione e la variazione di luce avvengono premendo e ruotando la manopola di attivazione.

Premere la manopola di attivazione: ON/OFF

Ruotare la manopola: dimmare

Il dimmer è previsto per essere installato in scatole di apparecchi d'illuminazione secondo la norma DIN 49073.

Non deve essere impiegato con una potenza superiore a quella indicata.

Data tecnici

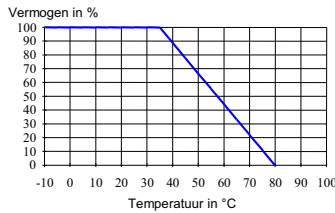
Tipo:	T39.01
Potenza W/VA:	20 - 500 W/VA
Tensione nominale:	230 V~ (+6% -10%) 50/60 Hz
	Interruttore a pressione/commutatore
Conduttori di allacciamento:	Da 1 mm ² a 2x2,5 mm ² massiccio per ogni morsetto
Fusibile:	T2AH / 250 V
Principio operativo:	Ritardo di fase
Termostato di massima:	Il dimmer è dotato di una termoprotezione, che dopo l'intervento (in caso di un sovraccarico) disinserisce in modo permanente l'apparecchio per motivi di sicurezza.

Il funzionamento combinato dei tipi specifici di carico è possibile fino ad un massimo di 500W/VA.

In caso di disturbi

Se il dimmer non dovesse più funzionare consigliamo di controllare la lampadina ad incandescenza inserita oppure il fusibile installato nel dimmer. In caso di necessità il fusibile deve essere sostituito solo con un altro dello stesso tipo con valore di protezione uguale.

De dimmer wordt warm tijdens het bedrijf, omdat een gering deel van het aansluitvermogen in warmte wordt omgezet. Het aangegeven nominale vermogen is voor de installatie van de dimmer in een massieve stenen wand ontworpen. Wanneer de dimmer in een wand van gasbeton, hout, gipskarton of in stucco wordt ingebouwd, moet het max. aansluitvermogen met minstens 20% verminderd worden. Deze vermindering is ook noodzakelijk wanneer meerdere dimmers in een combinatie geïnstalleerd zijn of wanneer andere warmtebronnen tot een grotere verwarming leiden.



Vermogensreductie van het op de dimmer aangegeven maximum vermogen afhankelijk van de omgevingstemperatuur

Veiligheidsaanwijzingen



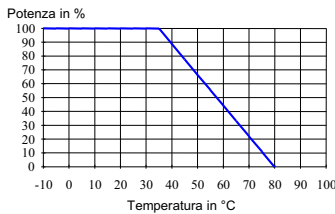
Werken aan het 230 V-net mogen alleen door een vakman, rekening houdend met de geldige bepalingen (b.v. DIN VDE) uitgevoerd worden. De werken mogen uitsluitend uitgevoerd worden wanneer de netspanning uitgeschakeld is. Wanneer de installatieaanwijzingen niet nageleefd worden, kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan. Door het openen van het apparaat of door andere interventies in het apparaat vervalt de garantie.

Het naleven van deze handleiding is bestanddeel van onze garantievoorwaarden.

Instellen van de basishelderheid

Om de basishelderheid in te stellen, de knop op de linksaanslag plaatsen (minimale helderheid). Met een schroevendraaier kan nu de gewenste basishelderheid op de potentiometer ingesteld worden. In overeenstemming met de norm EN60669-2-1 (8.6.102) moet de basiswaarde zodanig ingesteld zijn dat in het complete lastbereik (bij nominale spanning -10%) in de donkere positie herkend wordt naar de lamp oplicht.

Il dimmer si riscalda durante il funzionamento poiché una piccola parte della potenza allacciata viene convertita in calore. La potenza nominale indicata è prevista per il montaggio del dimmer in una parete massiccia di pietra. Se il dimmer fosse installato in una parete in calcestruzzo poroso, legno, cartongesso oppure in un corpo intonato, la massima potenza allacciata deve essere ridotta di almeno il 20%. Questa riduzione è anche necessaria quando più dimmer sono installati in una combinazione oppure quando altre fonti di calore provocano un ulteriore riscaldamento.



La riduzione della potenza massima indicata sul dimmer è in funzione della temperatura ambiente.

Avvertenze riguardanti la sicurezza



I lavori alla rete da 230V devono essere effettuati solo da parte di uno specialista osservando le norme in vigore (per esempio DIN VDE). Tutte le operazioni possono essere eseguite solo a tensione di rete disinnescata. In caso d'inosservanza delle avvertenze riguardanti l'installazione possono verificarsi danni all'apparecchio, incendio oppure altri pericoli. L'apertura dell'apparecchio oppure altri interventi all'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia.

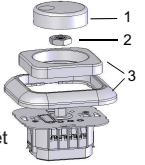
Il rispetto di queste istruzioni sull'uso forma parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.

Regolazione della luminosità di base

Per regolare la luminosità di base portare il pulsante di attivazione sull'arresto sinistro (luminosità minima). Ora servendosi di un cacciavite è possibile regolare sul potenziometro la luminosità di base desiderata. In conformità alla norma EN 60669-2-1 (8.6.102) il valore di base dovrebbe essere impostato in modo tale che sull'intero campo di carico (a tensione nominale -10%) sia visibile in posizione d'oscuramento il bagliore della lampadina.

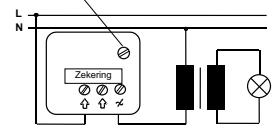
Montage en aansluiting

1. De stroom uitschakelen
2. De draaiknop (1) over de aanslag afdraaien
3. De moer (2) verwijderen
4. De afdekking (3) afnemen
5. Het apparaat conform met het schakelschema aansluiten
6. Het apparaat in de muur doos met bevestigingshaken of schroeven bevestigen.
7. De afdekking monteren
8. De stroom opnieuw inschakelen



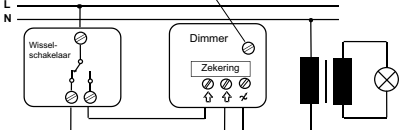
In-uitschakeling

Instellen van de basishelderheid



Wisselschakeling

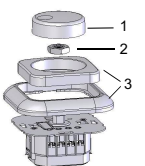
Instelling van de basishelderheid



Een wisselschakeling met 2 dimmers is niet mogelijk!

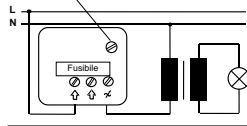
Montaggio e collegamento

1. Disinserire la corrente
2. Svitare la manopola (1) oltre l'arresto
3. Rimuovere il dado (2)
4. Asportare la copertura (3)
5. Collegare l'apparecchio secondo lo schema di circuito
6. Fissare l'apparecchio nella scatola da incasso mediante graffe di fissaggio o viti
7. Montare la copertura
8. Reinserrare la corrente



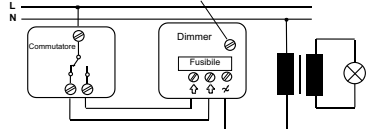
Inserzione e disinserzione

Regolazione della luminosità di base



Circuito di commutazione

Regolazione della luminosità



Non è possibile un circuito di commutazione con 2 dimmer.

Garanzia:

Il presente apparecchio è coperto da 5 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto. Si prega di consultare le nostre condizioni di garanzia.